Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Abram padł na swą twarz, a Bóg przemówił do niego tymi słowy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abram padł na twarz, a Bóg przemówił do niego tymi słowy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Abram upadł na twarz, a Bóg powiedział do niego: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy upadł Abram na oblicze swoje, i rzekł do niego Bóg, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Padł Abram pochylony na oblicze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abram padł na oblicze, a Bóg tak do niego mówił: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Abram padł na oblicze swoje, a Bóg tak do niego mówił: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Abram upadł na twarz, a Bóg przemówił do niego: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Abram upadł na twarz, a Bóg mówił do niego: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Abram upadł na twarz, a Bóg mówił do niego dalej: - |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awram upadł na twarz, a Bóg z nim rozmawiał:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І впав Аврам на лице своє, і сказав йому Бог, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Abram padł na swoje oblicze, a Bóg z nim mówił i powiedział: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Abram padł na twarz, a Bóg dalej z nim rozmawiał, mówiąc: |